

**Veronica Cappellari**  
Université de Turin, Italie  
veronica.cappellari@unito.it  
<https://orcid.org/0000-0001-9994-6901>



André Avias, *Francophonie : identités multiples et complexes, de l'Afrique à l'Amérique, témoignages littéraires*, Saint-Denis, Éditions Edilivre, 2021, 170 p.

Garante d'une diversité culturelle et d'un plurilinguisme international, la langue française est parlée sur tous les continents par un nombre croissant de personnes. On peut d'ailleurs constater que de nombreux écrivains ont choisi d'écrire leurs œuvres littéraires en français même dans certains pays où cette langue n'occupe pas de place dominante.

L'ouvrage *Francophonie : identités multiples et complexes* cherche à dévoiler la position et le rôle que doit jouer le français dans un contexte mondial de plus en plus uniformisé et globalisé : le français, « langue de diversité, contribue à faire contrepoids à la massification mondiale » (p. 19). Porteur de démocratie et de tolérance, « de liberté d'expression et de pensée » (ibid.), il est choisi par plusieurs auteurs pour représenter les questions identitaires autour desquelles se concentrent leurs œuvres littéraires : des identités individuelles qui se mêlent aux collectives, des identités plurielles où les frontières de tout ordre sont effacées.

Ce volume comprend cinq chapitres qui ont une unité thématique centrée sur la production littéraire d'écrivains francophones qui évoquent dans leurs ouvrages les aspects historiques, culturels et géopolitiques concernant l'Hexagone ainsi que plusieurs pays de l'espace francophone. Après une introduction sur la complexité des « francophonies » (p. 17), puis une étape au Maghreb et en Afrique Subsaharienne, l'auteur du livre nous conduit en Haïti et ensuite au Canada pour souligner le rapport existant entre langue et identité. Les analyses des œuvres littéraires présentées par André Avias se concentrent principalement sur la question des identités plurielles, sur les lieux traversés par les personnages des récits, sur les conflits sociétaux ou individuels et sur le sentiment d'appartenance à un univers francophone ouvert au dialogue, « d'abord avec soi-même, puis avec *l'Autre* » (p. 36).

L'auteur du livre a souhaité approfondir la littérature haïtienne d'expression française : il examine la production de trois écrivains vivant à la même époque

dont les œuvres ont été écrites dans le même laps de temps (entre 2011 et 2014) : Dany Laferrière, Louis-Philippe Dalembert et Yanick Lahens. Ces trois auteurs écrivent dans la langue de l'autre ; ils s'approprient le français pour sceller la mémoire collective et pour témoigner du combat que le peuple haïtien a mené sur plusieurs fronts : « à la violence de la nature, comme les séismes, et la violence des hommes poussés par leurs instincts de puissance » (p. 132), ils opposent la création culturelle.

Le livre *Francophonie : identités multiples et complexes* nous permet de développer une réflexion sur la question identitaire et la *déterritorialisation* de la langue française dans un contexte géopolitique et historique précis ; le lecteur entreprend un voyage qui le conduit à la découverte d'une production littéraire devenue témoignage de mémoires collectives dans un monde francophone moderne porteur d'identités multiples non conflictuelles, ouvert et tolérant. Le français, enrichi des variantes linguistiques de par le monde, devient alors un précieux « outil de création, de travail et de communication que chacun peut s'approprier par un choix personnel libre » (p. 166).